

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Episode 01 – Rude Awakening

Anna's mission is to save Germany from a disaster. She has to keep the secret, solve the puzzle, and watch out for men on motorcycles. She's got 130 minutes. But where's her first clue?

Anna wakes up in room 14 ... Zimmer vierzehn, in a hotel in Germany with a police superintendent ... Kommissar ... on his way to her room. Superintendent Ogur introduces himself and mentions the murder of a guest in room 40 ... Zimmer vierzig. On the bathroom mirror he notices the phrase "In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik". Anna goes down to answer the superintendent's questions. But what does the phrase mean?

Manuscript of the Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin, November 9, 2006, ten am. Welcome to Berlin. Who is your hero? Welcome to Berlin. Who is your hero?

ANNA UND DIE ÜBRIGEN AVATARE:

Hi, I'm Eva; Hi, I'm Daniel. Hello, I'm Anna, do you want to play with me? Yeah, I think I go for Anna.

COMPUTER:

OK. You've chosen Anna. Mission Berlin. Germany is in danger. Only you can prevent the disaster. Keep track of the secret and solve the puzzle. Watch out for the motorbikes or you're dead! First step: Find the first clue. You've got 130 minutes and 3 extra lifes.

SITUATION 1 – Im Hotel

SPIELER:

Anna, get up!

ANNA:

Hello?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

REZEPTIONIST:

Guten Morgen! Hier ist die Rezeption. Entschuldigen Sie bitte, dass ich Sie störe, ich ... hm ...

ANNA:

Excuse me?

REZEPTIONIST:

Hier ist die Rezeption. Verstehen Sie mich?

ANNA:

Reception?

REZEPTIONIST:

Ja. Entschuldigen Sie bitte, ein Kommissar Ogur möchte Sie sprechen.

ANNA:

I don't ... I don't understand. I don't speak German.

REZEPTIONIST:

Ach so, ... hm. Also die Polizei, the police, ist hier im Hotel. Die Kriminalpolizei. Und der Kommissar Ogur ...

ANNA:

A police... what? Do you mean a superintendent?

REZEPTIONIST:

Ja, ja, Kommissar Ogur. Er kommt jetzt zu Ihnen, verstehen Sie? Zimmer vierzehn, Herr Kommissar, 1. Stock links. Hallo, hören Sie mich? Do you hear me? Der Kommissar kommt.

DECODAGE 1

SPIELER:

Der Kommissar kommt. Quickly Anna, get up! I think you'll have a visitor!

ANNA:

A police superintendent?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

He's on his way to "Zimmer vierzehn"! That's yours isn't it? Room 14.

ANNA:

Er ... hang on, wait a second ... 14, vierzehn, ... yes it's, it's 14.

SPIELER:

Hold on a second. Take the object on the night table.

ANNA:

Right. An antique music box. But it's broken.

SPIELER:

Now, quickly hide the box and open the door!

SITUATION 2 – Mord in Zimmer 40

ANNA:

Coming, I'm coming.

OGUR:

Guten Morgen. Mein Name ist Ogur. Kommissar Ogur.

ANNA:

Kommissar Ogur?

OGUR:

Ja, von der Mordkommission. Hier ist mein Ausweis.

ANNA:

Mord...kommission?

OGUR:

Ja. Entschuldigen Sie, darf ich Sie einen Moment stören?

ANNA:

Err ... ja, err ... come in ...

OGUR:

Danke. Ein Hotelgast ist ermordet worden.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Ein Hotel...?

OGUR:

Ein Hotelgast, ja. In Zimmer vierzig.

ANNA:

Does he maybe want me to confirm the number of my hotel room? Ehm, Zimmer vierzehn.

OGUR:

Nein, Zimmer vierzehn, das sind Sie, die Tote ist in Zimmer vierzig. Und hier ist das Bad? Darf ich? Aber was ist denn das? Interessant ...: "In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik."

ANNA:

Err, wait a moment please ... I'd like to get dressed first.

OGUR:

Oh, entschuldigen Sie, bis gleich, in der Halle unten.

DECODAGE 2

SPIELER:

Good grief, glad he's gone. Now, look at the mirror in the bathroom ...

ANNA:

Look, something's been written in red lipstick: In der Teilung liegt, ... oh, I don't know, it's really complicated.

SPIELER:

"In der Teilung liegt die Lösung, folge der Musik." What a bizarre phrase! Look ...

ANNA:

Musik, that means music doesn't it? I've got this music box here.

SPIELER:

But the music box doesn't help us with that phrase.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Yes, but may be it's a clue.

SPIELER:

Wait! I've found "folgen", it means follow. Folge der Musik. But it's more the superintendent that we have to follow. He's in the lobby. He said: "See you in a moment ..., bis gleich ..."

ANNA:

I'm on my way.

CONCLUSION

COMPUTER:

Round one completed. You have 125 minutes and 3 lives left and you've won a tool: a German-English dictionary. And you've made your first contact:

FLASHBACK:

Entschuldigen Sie bitte, ein Kommissar Ogur möchte Sie sprechen.

COMPUTER:

And you've found a music box as well as a message:

FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik.

COMPUTER:

But what does it mean? You've got to save Germany. Every second counts. Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.